

Checkliste

Übersetzungen technischer Dokumentationen in verschiedene Sprachen

- Gibt es eine Zielgruppenanalyse für alle Länder, in denen Ihr Produkt vertrieben wird?
- Liegt die technische Dokumentation in mindestens einer Sprache (Amtssprache) aller Länder vor, in denen das Produkt vertrieben wird?
- Wurden in der Originalfassung der technischen Dokumentation Formulierungen gewählt, die sich effizient in weitere Sprachen übersetzen lassen?
- Wurden in allen Übersetzungen der technischen Dokumentation zielgruppengerechte, sprachlich richtige und eindeutige Begriffe verwendet?
- Wurden in allen Übersetzungen der technischen Dokumentation zielgruppengerechte und eindeutige Abkürzungen und Einheiten verwendet?
- Wurden in allen Sprachen der technischen Dokumentation für den Kulturkreis der jeweiligen Verwenderländer geeignete Begriffe, Farben und Symbole verwendet?
- Wurden in allen Übersetzungen einheitliche Begriffe für die technische Dokumentation und für Texte am Produkt verwendet?